



# épalinges journal

1066 Epalinges (Suisse)  
Publication officielle  
de la commune d'Epalinges  
distribuée trimestriellement

N° 159 – Décembre 2008

## BILLET MUNICIPAL



### Perspective patrimoniales

L'une des tâches importantes de la Municipalité est l'entretien du patrimoine communal. En ce qui concerne le patrimoine administratif, la Commune possède 19 immeubles, et pour le patrimoine financier 7. Le budget 2009 prévoit pour l'entretien des 26 bâtiments communaux un montant de Fr. 2 600 000.- (déduction des revenus comprise). Au premier abord, cette somme paraît élevée, mais il faut être conscient que si l'on veut conserver un patrimoine en parfait état, il est indispensable de rénover périodiquement ses installations. (Chaque propriétaire de villa le sait bien.)

L'entretien annuel mobilise un certain nombre de concierges et d'aides-concierges qui s'occupent du nettoyage des locaux, des sols, des meubles, des agencements et des installations.

A part l'entretien habituel, il y a les rénovations lourdes. Ces dernières années, les exemples ne manquent pas: réfection du Collège du Village, rénovation des façades de la Salle des spectacles et de la salle de sport de la Croix-Blanche, assainissement de l'amiante à la Salle des spectacles, création d'une cuisine professionnelle au Chalet de l'Espérance à Leysin, renouvellement de toutes les fenêtres du même bâtiment, réno-

vation et transformation de la Maison de commune.

D'autres projets à l'ordre du jour entraîneront des investissements importants. Prochainement, nous prévoyons la rénovation complète du bâtiment abritant la piscine et la salle de gym dans le complexe scolaire de Bois-Murat. Pour autant que les conditions soient remplies, nous souhaitons réaliser une réfection selon le label MINERGIE®. Par conséquent, nous envisageons un assainissement énergétique de l'enveloppe (toiture, façades et vitrages), le changement du système actuel de ventilation et de chauffage, l'utilisation d'énergies renouvelables, la rénovation de la salle de gymnastique (revêtement du sol, assainissement énergétique de l'éclairage, revêtement des murs et du plafond) ainsi que celle de la piscine (plages et bordures du bassin, éclairage, faïence et faux plafond). Cette réalisation devrait s'opérer durant l'été 2009, afin de perturber au minimum l'organisation des écoles et des sociétés locales.

Le joli Temple des Croisettes a un urgent besoin de toilette. N'oublions pas qu'il est classé monument historique (Classe 1). Pour autant que les crédits nous soient accordés, nous prévoyons la réfection de la charpente et de la toiture, celle des crépis et des encadrements de molasse, celle de la ferblanterie, la peinture minérale sur l'ensemble des façades, etc. Les travaux seront dirigés par un architecte spécialisé dans la réfection de monuments historiques. La commune d'Epalinges participe à hauteur de 50% du montant des travaux selon une sorte de *gentleman's agreement* avec la Ville de Lausanne.

Jean-Claude Sheppard

## Découvrez votre commune

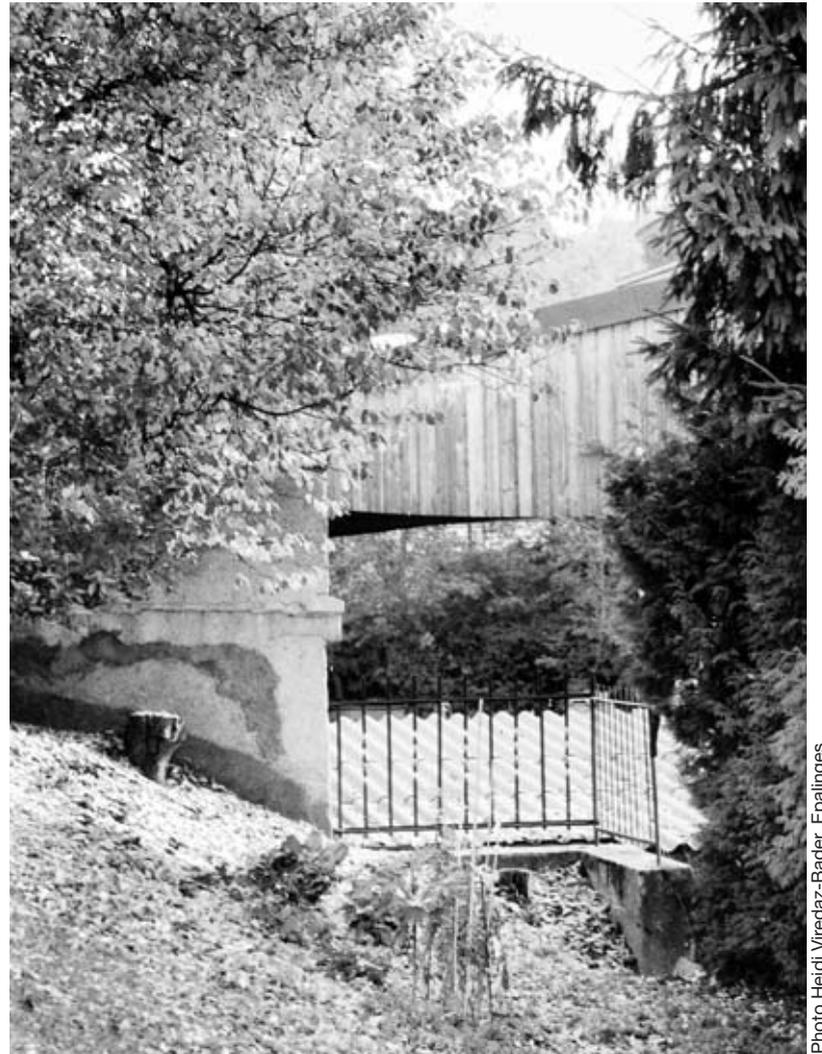


Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

Quinze personnes ont reconnu la photographie prise à proximité de la Ferme du Bornalet, propriété de la famille Pache, dernière exploitation agricole de notre commune. Il s'agit de: André Brülhart, Rachel Christinet, Ariane Scheidegger, Marianne Beutler, Paul Beutler, Isabelle Carrard, Jean-Claude Delessert, Michel Delessert, Marinette Ducret, Frédy Girardin, Marinette Küffer, Michel Küffer, Nadia Musio, Aline Pache, Gottlieb Schenk. Nous les félicitons de leur perspicacité et invitons les trois premières personnes citées à passer au Greffe municipal où on leur remettra la traditionnelle récompense.

Nous vous proposons une nouvelle photo insolite réalisée par M<sup>me</sup> Heidi Viredaz-Bader. Les réponses doivent parvenir à l'Administration communale avant le 20 janvier 2009.

### A méditer

*Le sage face au vent ne construit  
pas un paravent mais un moulin.*

# Inauguration du

**Epalinges, Lausanne, le canton de Vaud ont connu le jeudi 18 septembre 2008 une journée historique avec l'inauguration du m2; il s'agit du métro ayant la pente la plus raide du monde et le premier entièrement automatisé de Suisse.**

La cérémonie a débuté au départ des Croisettes où notre syndic a eu l'honneur d'accueillir et de saluer Monsieur le Conseiller fédéral Moritz Leuenberger, le président du Conseil national, le Conseil d'Etat in corpore, ainsi que de nombreuses personnalités vaudoises:

«Bienvenue à Epalinges, terminus du nouveau m2 que nous avons le plaisir et la fierté d'inaugurer aujourd'hui et qui restera fixé dans notre mémoire comme un des événements majeurs de ce siècle. Fierté et plaisir qui sont partagés non seulement à Epalinges, à Lausanne, non seulement dans le canton de Vaud, mais également, comme vous l'avez exprimé récemment, Monsieur le Conseiller fédéral, dans toute la Suisse que vous représentez aujourd'hui; et si parfois, outre-Sarine, on a tendance à considérer les Vaudois comme des gens lents, pas très courageux, la réalisation de ce chef-d'œuvre de la mobilité prouve le contraire: en effet, il a fallu du courage, voire de la témérité à nos autorités cantonales, à tous les politiciens vaudois, aux ingénieurs et techniciens pour se lancer dans cette grande aventure dont nous fêtons aujourd'hui l'aboutissement,

*même si nous respecterons symboliquement le quart d'heure vaudois en attendant encore quelques semaines pour la mise en service définitive; mais je tiens à rappeler à ceux qui se sont étonnés de ce retard que cette mise en service était planifiée initialement pour la fin de cette année. Réalisé dans une topographie particulière qui en fait un métro unique au monde, je suis persuadé qu'il va changer les habitudes de transport non seulement des Palinzards, non seulement des Lausannois, mais de tous les Vaudois et des Confédérés qui seront appelés à se rendre dans la capitale, voire à en sortir pour venir s'oxygéner dans la région du Jorat; ce sera également un élément moteur capital pour le développement du Biopôle situé à côté de ce site, appelé à accueillir plus de 1500 places de travail, dont la plupart seront en étroite collaboration avec le CHUV et l'EPFL. C'est l'occasion de remercier aujourd'hui le Conseil d'Etat, qui a finalement accepté ce qui n'était alors qu'un projet malgré des finances peu brillantes, ainsi que la population vaudoise, qui a voté à une large majorité le crédit nécessaire à cette réalisation; mes remerciements s'adressent également à la Confédération et à vos services, Monsieur le Conseiller fédéral, qui ont également soutenu financièrement cette réalisation, à tous les politiques qui ont suivi le déroulement de*

*ces travaux, à tous les ingénieurs, techniciens, ouvriers qui ont uni leurs compétences pour finaliser la réussite de cet ouvrage magnifique que chacun brûle d'emprunter pour ses prochains déplacements.*

*En constatant la densification constante des habitations non seulement sur les hauts d'Epalinges mais également de Lausanne, et compte tenu du doublement des élèves de l'Ecole hôtelière, on peut craindre une augmentation de la circulation individuelle sur le territoire de notre commune; l'amélioration des lignes de transports publics à Epalinges et dans la Haute-Broye devrait inciter beaucoup de nos concitoyens à bénéficier de ce nouveau moyen de transport, donnant ainsi raison à toutes les personnes qui ont soutenu ce projet devenu réalité aujourd'hui.*

*Pour terminer, je remercie les élèves d'Epalinges, qui, sous la direction de M<sup>me</sup> Mengozzi et accompagnés par M. Favez, vont interpréter un deuxième chant qui, comme le précédent, est consacré directement au m2, en première mondiale. Félicitations au compositeur dont le texte vous sera remis tout à l'heure lorsque vous franchirez, symboliquement, l'arc de triomphe pour tester le m2 et vous rendre à la Riponne. Mais avant cela, j'ai le plaisir de céder la parole à Monsieur le Conseiller fédéral Moritz Leuenberger.»*

**Yvan Tardy, syndic**



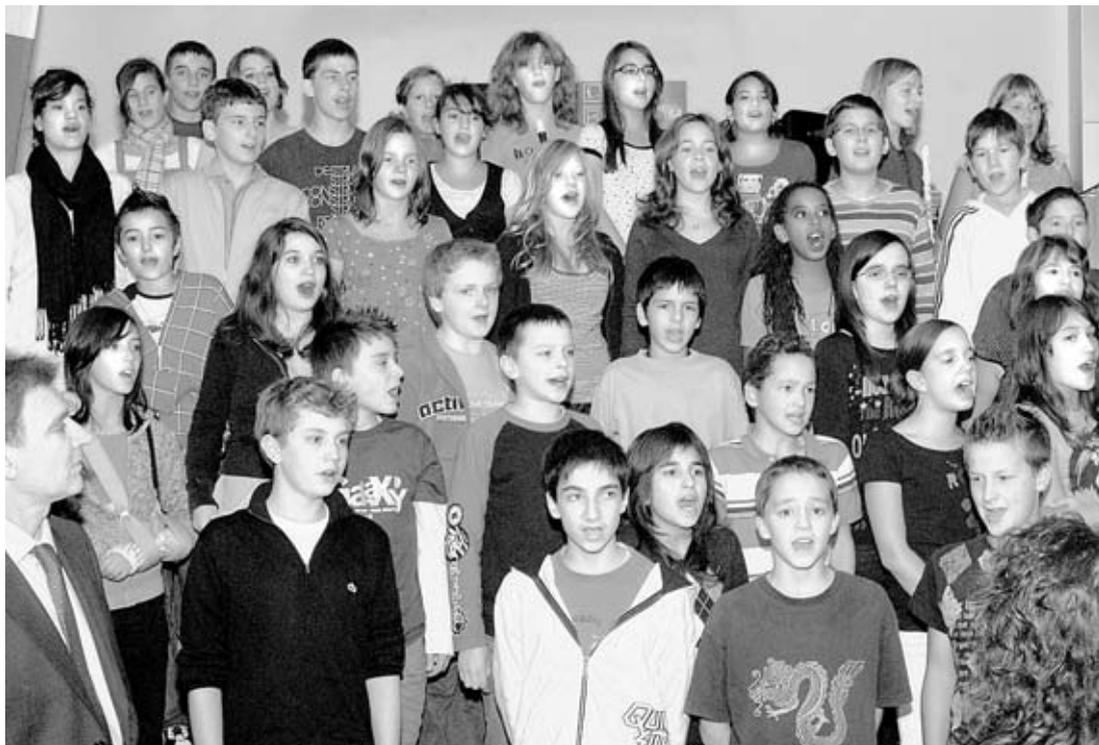
Yvan Tardy, syndic.



Pascal Broulis et Philippe Leuba, conseillers d'Etat, Moritz Leuenberger, conseiller fédéral, et André Bugnon, président du Conseil national.

# m2 à Epalinges

Nous félicitons les enfants du chœur des écoles qui ont merveilleusement interprété les deux chants dédiés au m2, composés par des enseignants et les élèves, dont voici les textes:



Le chœur des enfants des classes d'Epalinges.

## Bus Pyjama

Le lieu de départ des Bus Pyjama sera transféré de Saint-François à la Place de l'Europe, au Flon, dès la nuit du vendredi 12 au samedi 13 décembre. Pour les horaires et les itinéraires, prière de consulter le site internet des tl: [www.t-l.ch](http://www.t-l.ch).



Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger.

Je m'baladai(s) à Bois-Murat  
J'avais envie d'n'importe quoi  
Qui pourrait enfin égayer  
Ma longue journée

J'ai bien pensé à vadrouiller  
En trottinette ou VTT  
C'est là que soudain j'ai trouvé  
Cette brillante idée

**OH! Fameux m2**  
**OH! Fameux m2**  
**Des Croisettes jusqu'à Ouchy**  
**En passant même par Grancy**  
**Quelle invention c'est merveilleux**  
**Ce fameux m2**

Au début impressionné  
Puis rapidement bien rassuré  
Je suis monté dans l'une des rames  
Près du macadam

En moins de deux j'étais en ville  
C'est fou ce que c'était facile  
Très rapide et très confortable  
C'était formidable

### Refrain

Depuis ce jour ma vie est belle  
C'est un bonheur perpétuel  
Plus d'pollution, moins d'gens  
[grognons

Dans ma belle région

Si vous n'l'avez jamais testé  
2 ou 3 sous et puis montez  
Vous n'allez pas le regretter  
Ce transport rêvé

### Refrain (bis)

## C'est un fameux métro

C'est un fameux métro  
Tout neuf et tout beau  
Embarquez, venez l'essayer  
On en parle dans tous les journaux  
On est fiers d'avoir notre métro

**Tiens bon le rail**  
**Et tiens bon la rame**  
**C'qu'il est beau, il est tout nouveau**  
**Si Dieu veut toujours droit de-avant**  
**Voyager sera un jeu d'enfant**

Pour aller jusqu'en ville  
C'est vraiment facile  
Embarquez, venez l'essayer  
Plus rapide qu'un taxi ou un bus  
On arrivera vite au terminus

### Refrain

**La la la la la**  
**La la la la la**  
**La la la, la la la la la**  
**Si Dieu veut toujours droit de-avant**  
**Voyager sera un jeu d'enfant!**



Photo Heidi Vredaz-Bader, Epalinges

Photo Heidi Vredaz-Bader, Epalinges

Monsieur Moritz Leuenberger a répondu à notre syndic en le remerciant de son accueil et en saluant la prochaine mise en service de cette réalisation unique au monde.

Ensuite, tous les participants franchirent l'arc de triomphe symbolique, réalisé avec talent par la voirie, pour emprunter la rame du m2 qui devait les conduire à la place de la Riponne pour la suite de la manifestation.

La Municipalité remercie les Paysannes vaudaises, la direction de l'Etablissement scolaire de Bois-Murat, les enfants du chœur et leur directrice, la voirie et toutes les personnes qui ont contribué au succès de cette manifestation. Nous encourageons vivement tous les Palinzards non seulement à découvrir le m2, mais encore à l'utiliser le plus souvent possible car il est vraiment génial.

Y. T.

# LA MUNICIPALITÉ INFORME

## Budget de fonctionnement 2009

Le budget de fonctionnement 2009 de notre commune laisse apparaître un léger excédent de revenus de Fr. 66 890.–.

Les communes devront de nouveau composer avec des augmentations importantes de charges imposées par le canton. En effet, la facture sociale

	Budget 2009	Budget 2008	Ecart en Fr.	en %
<b>Revenus</b>	<b>33 979 400</b>	31 890 550	+2 088 850	+6,55
Prélèvements s/fonds et financements spéciaux	-391 150	-465 500		
Ecritures internes	-293 500	-298 500		
Revenus épurés*	33 294 750	31 126 550	+2 168 200	+6,97
<b>Charges</b>	<b>33 912 510</b>	31 876 585	+2 035 925	+6,39
Amortissements	-580 750	-614 500		
Ecritures internes	-293 500	-298 500		
Charges épurées*	33 038 260	30 963 585	+2 074 675	+6,70
<b>Excédent de charges (-) /revenus</b>	<b>66 890</b>	13 965	52 925	+378,98

\* Revenus et charges avec effets sur les liquidités.

## EVOLUTION DE LA PARTICIPATION D'ÉPALINGES À LA FACTURE SOCIALE DE L'ÉTAT

Régime social	Effectif 2006	Ecart 06/07 en %	Effectif 2007	Ecart 07/08 en %	Budget 2008	Ecart 08/09 en %	Budget 2009
Prestations complémentaires à domicile <sup>1</sup>	2 148 020	+31,58	2 826 277	-27,49	2 049 206	+10,56	2 265 552
Hébergement médico-social <sup>1</sup>							
Assurance-maladie	830 207	-3,80	798 666	+41,70	1 131 726	+19,83	1 356 200
Prévoyance et aide sociales <sup>1</sup>							
Autres aides à la famille et maintien à domicile <sup>1</sup>	2 498 484	+5,75	2 642 259	+25,17	3 307 331	+16,66	3 858 263
Protection de la jeunesse	367 719	+1,03	371 502	+20,52	447 748	+9,44	490 022
COFOP - Transition formation	29 956	+11,87	33 511	+26,18	42 284	+14,58	48 448
Enseignement spécialisé	445 184	+0,73	448 444	+113,24	956 272	+7,34	1 026 490
<b>Participation communale à la facture sociale</b>	<b>6 319 570</b>	<b>+12,68</b>	<b>7 120 659</b>	<b>+11,43</b>	<b>7 934 567</b>	<b>+13,99</b>	<b>9 044 975</b>
Pourcentage de participation aux dépenses	50		50		50		50
Classification (provisoire)	11,8		12,5		11,8		12,5

<sup>1</sup> Postes regroupés sous un même régime.

de l'Etat, qui a déjà augmenté de 16,54% entre 2007 et 2008, va de nouveau subir une lourde progression en 2009, estimée à 13,99% par rapport à 2008 (+ Fr. 1 110 408.–).

De plus, faisant suite à la mise en service du m2, les participations au déficit du trafic d'agglomération et régional (+Fr. 386 700.–) prennent également l'ascenseur. Leur impact financier n'est pas anodin et nous oblige à rester extrêmement vigilants en matière de dépenses de fonctionnement ou d'investissements.

Il faut également signaler que la suppression de l'impôt non-pompier entraîne une diminution de revenus de l'ordre de Fr. 150 000.–.

Même si le résultat budgétaire reste positif, il est la conséquence du recours au fonds de réserve créé antérieurement, permettant de couvrir les amortissements futurs obligatoires.

Avec l'entrée de la RPT au 1<sup>er</sup> janvier 2008, entraînant une détérioration considérable de la santé financière des communes vaudoises, nous espérons entrevoir une embellie pour les années futures. Malheureusement, c'était sans compter avec une hausse massive de la facture sociale cantonale dont les communes doivent supporter la moitié.

Malgré une évolution financière particulièrement difficile, la Municipalité a voulu maintenir, durant les deux prochaines années, 2009 et 2010, le taux d'imposition actuel.

Au vu de ces constats, il est primordial de poursuivre l'application d'une politique prudente en matière de budget et d'envisager les investissements par ordre de priorité afin de préserver au mieux notre patrimoine et la qualité de vie dans notre commune.

Y. T.

## ÉCHO DU CONSEIL COMMUNAL

### Séance du 30 septembre 2008

Le président a fait part de la démission de trois conseillers communaux: M<sup>me</sup> Anne-Marie Duport (h. p.), M. Philippe Lienhard (rad.) et M. Cédric Joye (UDC). Deux nouveaux conseillers ont été assermentés: pour le groupe hors parti M<sup>me</sup> Odile Georgallides, pour le parti radical M. Albert Gallegos.

Le Conseil communal est informé de la démission de M<sup>me</sup> Nathalie Liniger, municipale (soc.), pour le 31 décembre 2008.

La Commission de gestion 2008-2009 est élue. Les membres et suppléants sont:

*Libéral*: M. Olivier Volper, (suppléant: M. Philippe Cordonnier); *Socialiste*: M<sup>me</sup> Brigitte Crottaz et M. Ali Yahiaoui (M. Angelo Marzoli); *Verts*: M. Gilles Cotton (M. Georges Rosset); *Radical*: MM. Bernard Chevalley et Marc Steiner (M. Alain Monod); *UDC*: M<sup>me</sup> Nadereh Nassairi-Ansiri (M. André Narbel); *Hors parti*: M<sup>me</sup> Anne-Catherine Doyer et M. Jérôme Urrio (M. Jean-Luc Magnenat). Sur proposition du président, l'assemblée accepte la création d'une commission parlementaire de

quinze membres, répartis équitablement par parti, appelée à rapporter sur les différentes variantes avancées et proposées dans le cadre du projet d'agrandissement du parking de la Croix-Blanche, au cours de la première séance 2009 de l'autorité législative.

Le Conseil a accordé à l'unanimité le montant de Fr. 1 400 000.– pour l'achat de la parcelle 1045 sise au lieu dit La Croix-Blanche, propriété de l'Association paroissiale catholique Saint-Etienne La Sallaz, Lausanne, d'une surface de 4574 m<sup>2</sup>. Il a également accordé à l'Association du pavillon paroissial & des cadets UCJG un droit de superficie gratuit, grevant la partie centrale de la parcelle 391, sur une surface de 121 m<sup>2</sup>, sise au lieu dit En Guébey, propriété de la commune d'Épalinges, pour une durée de trente ans renouvelable, pour la reconstruction (après incendie) du pavillon.

Le Conseil a adopté l'arrêté d'imposition pour les années 2009-2010. Le coefficient communal de 70% de l'impôt cantonal de base a donc été reconduit.

La réponse de la Municipalité à la motion de M. Mischler, sollicitant l'établissement, pour l'ensemble de la Commune, d'un plan de mobilité

(piétons, cyclistes, personnes âgées et handicapées, transports publics, véhicules motorisés privés) tenant compte des prévisions démographiques et des réalités topographiques, et favorisant le développement des mobilités douces, a été acceptée à une courte majorité, après une discussion vive et fournie.

Le Conseil a encore accepté le rapport de la Municipalité en réponse au postulat de M. J.-P. Michaud, sollicitant l'incitation d'implantation d'appartements adaptés pour les seniors lors de futurs projets de construction et de rénovation, de même que la description des dispositions municipales prises dans le cadre du plan d'intention des circulations piétonnes et cyclistes comme réponse à la question de M. F. Schmidt.

Dans les propositions individuelles, M<sup>me</sup> F. Käslin a déposé un postulat demandant la possibilité d'agréer l'aire de jeu pour les enfants, sise à la place de la Croix-Blanche (ajout de balançoires, chevaux à bascule, etc.). M. A. Narbel a proposé à la Municipalité d'intervenir auprès de La Poste à propos des nouvelles dispositions pour la distribution du courrier.

Ernest Corbaz

# COMMUNICATIONS DE LA MUNICIPALITÉ

## Abonnements CFF



Quatre abonnements CFF AG-Flexi (cartes journalières), au prix unitaire de **Fr. 40.-** par jour, sont mis à la disposition de toute personne majeure domiciliée sur le territoire de la commune d'Epalinges.

Il est possible de vérifier leur disponibilité par un simple appel téléphonique auprès du service compétent, tél. 021 785 61 20; en revanche, il ne peut être fait de réservations.

Les personnes désirant acquérir une ou des cartes journalières sont priées de passer au guichet de la Bourse communale pendant les heures d'ouverture (lu-ve: 8 h – 11 h 30, lu-me: 13 h 30 – 16 h, je: 13 h 30 – 19 h).

## Rendez-vous avec le syndic

Le syndic est à la disposition des habitants d'Epalinges, le **lundi après-midi**, dès 13 h, **sur rendez-vous**, au 021 785 61 00.

## Vente de vin Récolte 2006

Un solde de la récolte 2006 du vin provenant de la vigne palinzarde d'Epesses est mis à la disposition de la population d'Epalinges, au prix de **Fr. 12.-** la bouteille.

Rappelons que ce breuvage a reçu la distinction d'excellence des vins vaudois «Terravin».

Acquérir un lot de quelques bouteilles et l'offrir comme cadeau de Noël ou comme présent lorsque vous serez invité aux innombrables fêtes organisées en fin d'année, voilà une excellente idée qui sera inmanquablement appréciée par vos connaissances et amis.

Les personnes intéressées sont invitées à se rendre à la Bourse communale, Maison Palinzarde, 2<sup>e</sup> étage (avec ascenseur), et priées de se munir d'un carton ou d'une harasse. La vente débutera le 8 décembre et se terminera lorsque les limites du stock disponible seront atteintes.

Pour toutes les personnes à mobilité réduite, précisons que la nouvelle situation de la Bourse communale permet un accès direct (sans marches d'escalier) à ce service via l'ascenseur de la Maison Palinzarde, atteignable au niveau sous-sol, à partir du fond du parking commercial (côté sortie).

## Accueil des jeunes citoyens

La Municipalité a reçu quarante jeunes citoyens âgés de 18 ans le 13 novembre. Après une brève présentation par les municipaux des dicastères dont ils ont la charge et une explication du président du Conseil communal sur les tâches et les attributions du législatif, chacun a pris part au repas servi à l'Auberge communale, en toute convivialité.

## Inscription des nouveaux élèves pour la rentrée 2009-2010

L'inscription des nouveaux élèves nés dans la période

**du 1<sup>er</sup> juillet 2004 au 30 juin 2005** (1<sup>re</sup> année du cycle initial), et

**du 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 30 juin 2004** (2<sup>e</sup> année du cycle initial)

est prévue

**du lundi 19 janvier au vendredi 23 janvier 2009, de 8 h à 11 h,**

à la Direction des écoles, au rez-de-chaussée du bâtiment F du Collège de Bois-Murat.

**A présenter lors de l'inscription:**

- Le livret de famille (ou autre pièce d'identité si vous n'avez pas de livret)
- Le certificat de vaccination
- Le carnet ou une attestation d'assurance-maladie et accidents
- Une photographie format passeport

**Remarques:**

*Entrée retardée*

Les parents des enfants nés entre le 1<sup>er</sup> mai et le 30 juin 2005 peuvent demander à retarder d'un an l'entrée en première année.

*Entrée anticipée*

Les parents des enfants nés entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 août 2005 peuvent demander à avancer d'un an l'entrée en première année.

Les demandes de dérogation doivent être adressées par écrit à la Direction des écoles **avant le 31 janvier 2009.**

*Soirée information*

Une soirée d'information à l'intention des parents des nouveaux élèves du cycle initial aura lieu le **8 janvier 2009**, à 20 h, à la salle de quartier de Bois-Murat.

## Réaménagement de l'Administration communale

Les différents services – installés provisoirement à la Salle des spectacles pendant les travaux de rénovation du bâtiment administratif – ont maintenant regagné leurs locaux.

La Maison de commune a subi un rafraîchissement intérieur complet: peinture claire appliquée sur tous les murs, nouveaux revêtements de sol, éclairage des locaux amélioré. Le premier étage, quant à lui, s'est offert un relooking plus important par une nouvelle répartition des locaux en augmentant les surfaces utiles des bureaux tout en diminuant les couloirs et le hall de réception.

Tous les employés sont très satisfaits du résultat obtenu et ont réintégré avec beaucoup de plaisir les locaux rajeunis.

Nous rappelons l'emplacement des différents services administratifs ainsi que leurs numéros de téléphone et horaires respectifs:

### Dans la Maison de commune

*Au rez-de-chaussée*

#### Le Contrôle des habitants

tél. 021 785 61 11, fax 021 785 61 15

Du lundi au vendredi matin:	8 h	à	11 h 30
Du lundi au mercredi après-midi:	13 h 30	à	16 h
Le jeudi après-midi:	13 h 30	à	19 h

#### Le Service technique

tél. 021 785 61 60, fax 021 785 61 65

Du lundi au vendredi matin:	8 h	à	11 h 30
L'après-midi: sur rendez-vous uniquement			

*Au 1<sup>er</sup> étage*

#### Le Greffe municipal

tél. 021 785 61 00, fax 021 785 61 05

Du lundi au vendredi matin:	8 h	à	11 h 30
Du lundi au mercredi après-midi:	13 h 30	à	16 h
Le jeudi après-midi:	13 h 30	à	19 h

### Dans la Maison Palinzarde

*Au rez-de-chaussée*

#### La Sécurité sociale

tél. 021 785 61 30, fax 021 785 61 35

Du lundi au vendredi matin:	8 h 30	à	11 h 30
Du lundi au jeudi après-midi:	13 h 30	à	16 h 30
Le vendredi après-midi:	13 h 30	à	15 h 30

*Au 1<sup>er</sup> étage*

#### La Police municipale

tél. 021 784 44 44, fax 021 784 44 62

Du lundi au vendredi matin:	8 h	à	12 h
Du lundi au mercredi après-midi:	13 h 30	à	17 h
Le jeudi après-midi:	13 h 30	à	18 h
Le vendredi après-midi:	13 h 30	à	16 h

*Au 2<sup>e</sup> étage*

#### La Bourse communale

tél. 021 785 61 20, fax 021 785 61 25

Du lundi au vendredi matin:	8 h	à	11 h 30
Du lundi au mercredi après-midi:	13 h 30	à	16 h
Le jeudi après-midi:	13 h 30	à	19 h



Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

# VIE DES SOCIÉTÉS

## Tournoi d'échecs pour écoliers

Le 33<sup>e</sup> traditionnel tournoi d'échecs ouvert aux jeunes de moins de 20 ans se déroulera cette année **le dimanche 14 décembre 2008** à la Grande Salle d'Épalinges dès 9 h du matin.

Chaque participant jouera sept rondes au système suisse. Chaque ronde comporte une partie d'une durée de 15 min. Dès 9 h, contrôle des inscriptions, à 9h30 première ronde, à 15 h dernière ronde. Pause de 11 h 30 à 12 h 45. Possibilité de restauration sur place: **Frs 12.-** par participant, **Fr.-** par accompagnant. Proclamation des résultats et remise des prix dès 16 h. Trois catégories d'âge sont prévues: juniors (U20 nés entre 1988 et 1992), cadets (U15 nés en 1993, 1994, 1995) et poussins (U12 nés en 1996 et après). Inscription préalable obligatoire (Frs 10.-), ainsi que réservation des repas par e-mail [rgarcia.garcia@gmail.com](mailto:rgarcia.garcia@gmail.com) ou par courrier auprès de M. Rodrigo Garcia Garcia, avenue Warnery 10, 1007 Lausanne. Informations complémentaires au 079 639 99 10.

## La Chanson d'Épalinges

La Chanson d'Épalinges et le groupe vocal des Colombines se jettent à l'eau... Ils vous invitent à venir les écouter lors de leurs représentations annuelles données,

en soirée, **le samedi 31 janvier 2009** à 20 h 30, portes à 20 h et, en matinée, **le dimanche 1<sup>er</sup> février 2009**

à 14 h 30, portes à 14 h, à la Salle des spectacles.

Entrée gratuite, chapeau à la sortie.

## Club de natation

Nous vous rappelons l'existence du Club de natation d'Épalinges à la piscine de Bois-Murat, pour tous les nageurs adultes, dès 18 ans, habitant la commune, **le mercredi de 18 h à 20 h**, hors vacances scolaires.

Faites connaître le Club autour de vous afin qu'il puisse continuer ses activités!

Le Club rappelle aux jeunes de 15/16 ans et plus qu'il prend en charge les frais d'obtention du brevet de sauveteur pour ceux qui peuvent s'engager à la surveillance de la piscine, le mercredi soir (contre rémunération).

Renseignements «sauveteurs» auprès de M<sup>me</sup> Nagel, 021 652 47 19.

Autres renseignements auprès de M<sup>me</sup> Chastan, présidente, 021 653 44 43.

## La Ludothèque

La Ludothèque vous rappelle sa présence, au chemin de Bois-Murat 34, où vous découvrirez plus de 700 jeux et jouets.

**Horaire d'ouverture:**  
**lundi de 15 h 30 à 18 h**  
**et jeudi de 17 h à 18 h 30**

Les jeux et jouets sont loués pour une période de trois semaines, contre une finance d'inscription est de Fr. 25.- par année et par famille.

Pour tout renseignement:  
021 784 17 07.



# ANIMATION

## Semaine de la mobilité

Les différentes activités menées dans le cadre de la Semaine de la mobilité (du 23 au 26 septembre) ont eu un écho que l'on peut qualifier de favorable, sachant qu'il s'agissait d'une «première» à Épalinges.

**Parcours contes:** M<sup>me</sup> Dudan et M. Leresche ont enchanté par leurs contes la vingtaine de participants. A tel point qu'on a oublié que le soleil se couche si tôt à cette période. Le dernier conte à propos d'un rocher

qui pleure s'est raconté dans une pénombre inquiétante. Un bon café et des cakes ont mis un point final à ce début de soirée captivant.

**Ça marche pour ma commune:** 23 employés ou conseillers communaux ont participé activement à l'action qui consistait à compter au moyen de podomètres leurs déplacements pédestres. Ainsi, plus de 488 km ont été parcourus, soit 100 km de plus que la traversée est-ouest de la Suisse.

## Ecole de musique d'Épalinges

Les prochaines auditions de l'Ecole de Musique auront lieu aux dates suivantes:

**En 2008**

*Audition de Noël*

**Le 18 décembre** à 19 h

Foyer de la Grande Salle

Classes de M. Lucca, flûte traversière, de M. Jueni, flûte à bec, de M<sup>me</sup> Veillon, violon.

**En 2009**

**Le 4 février** à 19 h - Bois-Murat

Classes de M<sup>me</sup> Veillon et de M<sup>me</sup> Atanasovska, violon et piano

**Le 25 février** à 19 h -

Local de l'Harmonie

Classes de M. Berney et de M. Fahrni, batterie et guitare

**Le 11 mars** à 19 h - Bois-Murat  
Classes de M<sup>me</sup> Mauch, de MM. Jueni et Perrot, piano, flûte à bec et cuivres

**Le 21 mars** à 10 h - Grande Salle  
Classes de M<sup>me</sup> Wälti et de M. Rod, saxophone et percussions

**Le 23 mars** à 19 h - Bois-Murat  
Classes de M<sup>mes</sup> Vreman et Wulliens-Hautier, clarinette et harpe

**Le 25 mars** à 19 h - Bois-Murat  
Classe de M. M. Fernandez, guitare

**Le 1<sup>er</sup> avril** à 19 h - Bois-Murat  
Classes de M<sup>me</sup> Imseng et de M. Lucca, piano et flûte traversière

Vous êtes tous cordialement invités à venir applaudir et encourager nos élèves.

## Le Père Noël à Épalinges

Le Père Noël de l'Association des Commerçants et Artisans d'Épalinges sera présent le **mercredi 17 décembre** pour la plus grande joie des petits.

Sur sa calèche tirée par deux magnifiques chevaux noirs, il passera devant le Café du Village vers 14 h 15, puis il descendra le chemin du Polny, le chemin du Vauguény et arrivera à 14 h 30 au chemin des Croisettes où il s'arrêtera. Il se dirigera ensuite vers le carrefour de la route de Berne et empruntera la route de la Croix-Blanche vers 15 h, avec dans sa hotte plein de bonnes choses et pour tous... un petit cadeau!

Un photographe sera à votre disposition pour immortaliser gratuitement cet heureux moment toujours fascinant et magique pour les enfants.

Enfants d'Épalinges et des environs, saluez le Père Noël sur son passage et venez le rejoindre à la **Maison forestière** (accessible par le cheminement longeant la salle de gymnastique au fond du parking extérieur de la Croix-Blanche) **ou au foyer de la Salle des spectacles** (si les conditions météorologiques ne sont pas suffisamment clémentes) où il vous attendra jusqu'à 16 h 30. Poésies, chansons et beaux dessins seront les bienvenus!

## Service des bénévoles

**Urgent!** Le groupe d'entraide d'Épalinges cherche du renfort. Son effectif actuel, composé de personnes dévouées et fidèles depuis de nombreuses années, a besoin de sang neuf, car l'âge rattrape ces braves bénévoles. Si vous pouvez donner un tout petit peu de temps **à votre conve-**

**nance**, n'hésitez plus, saisissez l'occasion et appelez M<sup>lle</sup> Charles, téléphone 021 784 34 16. Votre mise à disposition soulagera les personnes qui ont recours aux bonnes actions des bénévoles et vous rendra heureux(se) de pouvoir aider, si simplement, votre prochain.

**Fête de la mobilité:** Malgré le temps frisquet, les nombreux adultes et enfants participant à la vente échange de l'APE ont pu essayer des vélos électriques, ou non, mis à disposition par M. Pilet de Cycl'hop. Ils ont pu se renseigner sur le concept d'auto-partage et recevoir des cartes journalières du réseau Mobilis.

**Parcours botanique:** Le professeur P. Hainard a fait découvrir à la vingtaine de personnes présentes les trésors que renferment nos forêts palin-

zardes: du noble foyard au délicat sceau-de-Salomon en passant par les délicieuses aspérules odorantes. On aurait pu écouter toute la nuit cet érudit passionné et passionnant.

**Panneaux signalétiques:** Les employés de la voirie ont posé dans toute la commune des panneaux indiquant les temps de trajet, à pied ou à vélo, entre différents endroits d'Épalinges. Gageons que beaucoup de gens ont pu vérifier que les trajets n'étaient pas si longs, même si ça grimpe parfois!

# COMMUNICATIONS DE LA MUNICIPALITÉ

## Marché artisanal de Noël

Le traditionnel Marché de Noël de l'Association des Commerçants et Artisans d'Epalinges et environs aura lieu les samedi 6 et dimanche 7 décembre, à la Salle des spectacles.

**Horaire:** samedi de 9 h à 19 h (restauration jusqu'à 22 h); dimanche de 10 h à 17 h. Samedi 6 décembre, dès 19 h 30, au restaurant du Marché artisanal: repas et concert pour le prix de Fr. 45.-, avec les Old Black Boys Jazz (6 musiciens).

Réservation obligatoire au 021 784 06 49.

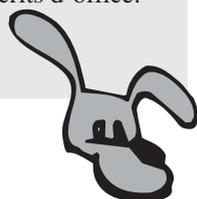
Animation extérieure: chèvres mohair, sculptures sur bois à la tronçonneuse, tailleur de pierre, marrons chauds, spécialités valaisannes.

## Recensement des chiens

Les propriétaires de chiens doivent annoncer à la Police municipale, tél. 021 784 44 44, **jusqu'au 31 janvier 2009:**

- les chiens achetés ou reçus en 2008;
- les chiens nés en 2008 et restés en leur possession;
- les chiens vendus, donnés ou abattus en 2008;
- les chiens qui n'ont pas encore été annoncés.

Les chiens déjà inscrits en 2008 et restés chez le même propriétaire sont inscrits d'office.



## Election complémentaire tacite d'un membre de la Municipalité



M. Pierre Jolliet

A la fin du mois de septembre, M<sup>me</sup> Nathalie Liniger faisait part à la Municipalité de sa démission de sa fonction de municipale, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Entrée au sein de l'Exécutif palinzard au 1<sup>er</sup> janvier 2002, elle a su dès le début se faire apprécier pour ses attachements aux valeurs sociales et humaines; sa présence a permis d'apporter une note féminine bienvenue aux débats hebdomadaires de la Municipalité et lors de toutes les représentations officielles pour lesquelles elle a été désignée.

M<sup>me</sup> Nathalie Liniger, maman de quatre enfants, a émis le vœu de pouvoir consacrer plus de temps à leur éducation et à leur épanouissement. Malgré notre regret de la voir quitter son mandat, nous lui souhaitons beaucoup de bonheur et de satisfaction dans ce «plein temps familial».

D'un seul écho, nous lui exprimons nos remerciements sincères pour ces sept dernières années dévolues à notre belle commune et à sa population. Elle a contribué au développement optimal de la commune, en se fixant toujours une ligne de conduite tendant à favoriser le bien-être de tous les habitants, du plus jeune au plus âgé, et a accompli son devoir afin de répondre, au mieux, à leurs besoins respectifs.

En vue de son remplacement, nous avons l'avantage de vous présenter le nouveau municipal, élu tacitement:

M. Pierre Jolliet, né le 29 avril 1953, originaire de Lausanne-Montbovon (FR), réside à Epalinges, au chemin Près-les-Bois 62, depuis le 21 décembre 1987. Ce père de famille (de trois filles: Virginie, Laura et Marion) est au bénéfice d'une licence HEC de l'Université de Lausanne et d'un diplôme d'enseignement secondaire. Il a débuté sa carrière professionnelle en qualité de maître de branches commerciales, de 1976 à 1979, puis en tant que délégué au CICR, de 1979 à 1984. Depuis, il est employé à la Ville de Lausanne, promu à la fonction d'adjoint au chef du Service des écoles primaires et secondaires à la Direction de l'enfance, de l'éducation et de la jeunesse. Il fait également partie du comité de l'Association pour la promotion de la santé et le maintien à domicile de la couronne lausannoise (APROMAD) depuis l'année 2000 et en assure la présidence depuis 2006.

Sa carrière politique dans notre commune débute en 1997, date de son entrée à l'Assemblée législative. Elu président de la Commission de gestion de l'année 2002, il assume la présidence du Conseil communal durant la période s'étendant du 1<sup>er</sup> juillet 2007 au 30 juin 2008.

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2009, M. Pierre Jolliet siègera au sein de la Municipalité d'Epalinges. Nous lui souhaitons d'ores et déjà la bienvenue de la part de ses nouveaux collègues, ainsi que de tous les employés communaux.

**Horaire du CenTrium du Giziaux** – Renseignements au 021 784 07 15

**Hiver (dès le 27 octobre 2008)**

Lundi 8 h 30 – 12 h  
 Mercredi et vendredi 14 h – 18 h  
 Samedi 8 h 30 – 12 h 13 h 30 – 17 h

**Été (dès le 30 mars 2009)**

Lundi 8 h 30 – 12 h  
 Mardi, mercredi, vendredi 13 h 30 – 18 h  
 Samedi 8 h 30 – 12 h 13 h – 17 h

Délai pour la remise des textes destinés au numéro de mars 2009:

**20 janvier 2009**

au Greffe municipal d'Epalinges

## Les jeux d'Epalinges Journal

Solution de la grille de mots croisés parue dans le N° 158 de septembre 2008:

**Horizontalement:** I. Avertisses. II. Moc. Ali. Ve. III. Elongation. IV. Leu. Epurés. V. Iules. Am. VI. Oses. Et. It. VII. Res. Boirai. VIII. Es. Sa. Osso. IX. Seton. Sn. X. Saucissons.

**Verticalement:** 1. Améliorées. 2. Voleuses. 3. Ecoulés. Su. 4. Es. Sec. 5. Tages. Bâti. 6. Ilap. Eo. Os. 7. Situations. 8. Irm. Rs. 9. Evoe. Iassn. 10. Sensations.

Dix personnes nous ont donné la réponse exacte. Il s'agit de: Edith Borel, Francis Chevalier, François Späni, Claude Brand, Eric Ducret, Marinette Küffer, Michel Martin, Ariane Scheidegger, Gottlieb Schenk, Simone Vauthier. Les trois premières personnes citées sont priées de passer au Greffe municipal où on leur remettra la traditionnelle récompense.

Nous vous proposons cette fois une grille de scrabble. Les réponses doivent parvenir à l'administration communale avant le 20 janvier 2009.

N°	Tirage	Points
1.	EGPEAHS	
2.	E+IRXFOL	32
3.	LOTESS?	82
4.	YEULEDN	80
5.	DEELU+IN	32
6.	DEEL+IAU	33
7.	E+LRAEOB	30
8.	AMPCUTE	66
9.	U+ARDATV	48
10.	T+IBGAEI	47
11.	B+KRUEEL	38
12.	ELU+NTCS	78
13.	L+IOWRZF	28
14.	IRW+QODS	56
15.	IOQR+AJM	28
16.	IQ+?HNRU	32
17.	HR+VNIEE	40
18.	TIOEJET	74
19.	EO+EEMNS	32

**MAXI**

**883**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
A	Mot compte triple			Lettre compte double				Mot compte triple			Lettre compte double				Mot compte triple
B		Mot compte double				Mot compte double				Mot compte double					
C			Mot compte double				Lettre compte double		Lettre compte double				Mot compte double		
D	Lettre compte double			Mot compte double				Lettre compte double							Lettre compte double
E					Mot compte double										
F		Mot compte double				Mot compte double									
G							Lettre compte double		Lettre compte double						
H	Mot compte triple			Lettre compte double				★				Lettre compte double			Mot compte triple
I			Lettre compte double				Lettre compte double		Lettre compte double						
J						Mot compte double				Mot compte double					
K															
L	Lettre compte double				Mot compte double				Lettre compte double						Lettre compte double
M			Mot compte double					Lettre compte double		Lettre compte double				Mot compte double	
N		Mot compte double					Lettre compte double								Mot compte double
O	Mot compte triple			Lettre compte double				Mot compte triple				Lettre compte double			Mot compte triple

# MÉMENTO DES MANIFESTATIONS

## ... à la Salle des spectacles

Samedi 6 décembre, de 9 h à 19 h  
Dimanche 7 décembre, de 10 h à 17 h

Samedi 13 décembre, de 9 h à 16 h

Dimanche 14 décembre, dès 9 h

Mardi 16 décembre, de 14 h à 17 h

Mercredi 17 décembre, dès 15 h

Jeudi 18 décembre, dès 19 h

Dimanche 21 décembre, à 17 h

Samedi 31 janvier, à 20 h 30

Dimanche 1<sup>er</sup> février, à 14 h 30

Mardi 17 février, de 14 h à 17 h

## ... à la Maison de commune

Mardi 16 décembre, à 18 h 30

## ... au local de vote de Bois-Murat

Dimanche 30 novembre,  
de 10 h à 11 h 30

## ... au réfectoire de Bois-Murat

Samedi 6 décembre, dès 12 h  
Samedi 17 janvier, dès 12 h  
Samedi 7 février, dès 12 h  
Samedi 14 mars, dès 12 h

## ... au four à pain

Samedi 6 décembre

## ... au Temple des Croisettes

Dimanche 30 novembre,  
de 10 h 30 à 17 h

Dimanche 14 décembre, à 18 h 30

Dimanche 21 décembre, à 17 h

Mercredi 24 décembre, à 23 h

Jeudi 25 décembre, à 10 h 30

## ... sur la colline du Temple des Croisettes

Dimanche 30 novembre, dès 18 h

**Marché de Noël de l'Association des commerçants et artisans d'Epalinges (ACAE)**

**Ferro-Epal, bourse de jouets et de modèles réduits**

**Tournoi d'échecs pour écoliers**

**Après-midi dansant pour les Aînés**

**Père Noël des enfants d'Epalinges (ACAE)**

*Si le temps le permet, l'animation se fera à la Maison forestière plutôt qu'au foyer*

**Auditions de Noël de l'École de musique**

**Concert de l'Avent du Chœur d'Enfants d'Epalinges**

**Fête annuelle de la Chanson d'Epalinges avec le groupe vocal des Colombines**

**Après-midi dansant pour les Aînés**

**Séance du Conseil communal**

**Votations cantonales et fédérales**

**Moments de rencontre/amitié et repas offert par le groupe Symphonie, service chrétien interdénominationnel**

**Vente de pains et spécialités diverses**

**Culte de l'Avent, avec la venue des cavaliers de l'Avent**

**Octuor Legato dans un programme plutôt moderne, avec notamment des œuvres d'Arro, Poulenc, Pärt, Reichel, Purcell et Carlos, concert organisé par l'Association Musicale d'Epalinges**

**Noël des enfants (bienvenue à tout le monde)**

**Culte de Veillée de Noël**

**Culte de Noël**

**Feu de l'Avent**

*La Municipalité, le Conseil communal, leurs commissions permanentes et le personnel de l'Administration communale vous souhaitent*

***un joyeux Noël  
et une bonne année 2009 !***

